

5. Forum Bibliothekspädagogik.  
Pluspunkt Kultur erleben

## **Das Projekt „LeseZeichen“**

**Bilderbücher mit Gebärdensprache erzählt in  
der in der Kinder- und Jugendbibliothek der  
ZLB**

Karen Gröning

# Gliederung

- ☞ Die Reihe *LeseZeichen* und die Partner
- ☞ Leseförderung in Deutscher Gebärdensprache (DGS) – wie es dazu kam
- ☞ Probleme beim Vorlesen in Gebärdensprache
- ☞ Organisatorisches und Aufwand der Bibliothek
- ☞ Ausblick 2020 und Resümee

# DIE REIHE *LESEZEICHEN* UND DIE PARTNER







- Gehörlosenverband Berlin e.V.
- Berliner Elternverein Hörgeschädigter e.V.
- Ernst-Adolf-Eschke-Schule - Sonderpädagogisches Förderzentrum „Hören“
- Kinderbibliothek der Zentral- und Landesbibliothek Berlin

# LESEFÖRDERUNG IN DGS - WIE ES DAZU KAM

Der Gehörlosenverband Berlin e.V.  
präsentiert 2005 (s)ein Lesezeichen.



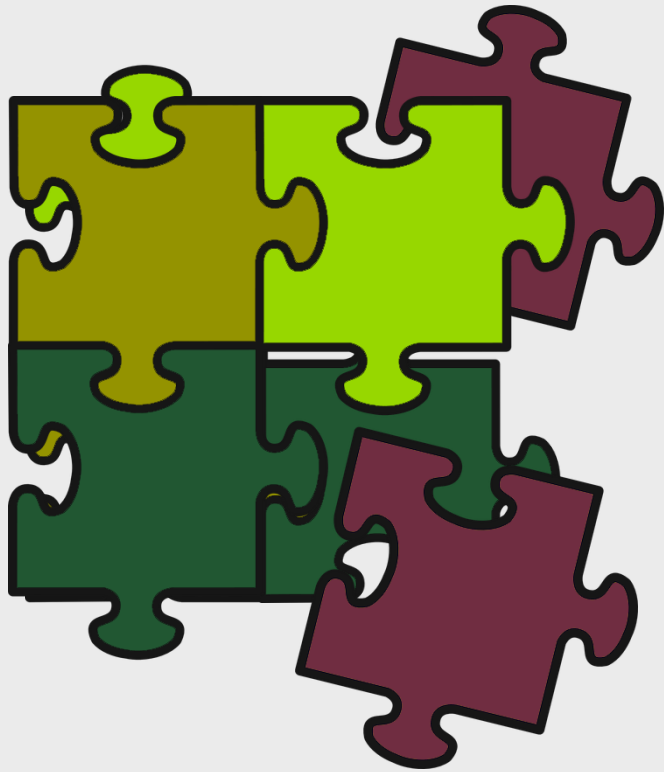
## Tipps zum Vorlesen für Ihr gehörloses Kind

-  Wählen Sie Bücher, die Sie und Ihr Kind mögen.
-  Sorgen Sie dafür, dass Ihr Kind Ihr Gesicht, Ihre Gebärden und den Text im Buch gleichzeitig sehen kann.
-  Fühlen Sie sich durch die Worte nicht eingeschränkt. Erweitern Sie die Ideen des Buches.
-  Unterhalten Sie sich mit Ihrem Kind beim Vorlesen über die Geschichte. Stellen Sie Ihrem Kind Fragen. Verbinden Sie Ideen aus der Geschichte mit Ihren Erfahrungen und Erlebnissen.  
  
Lassen Sie Ihr Kind überlegen, was als nächstes in der Geschichte passieren könnte.
-  Seien Sie dramatisch. Spielen Sie mit den Gebärden, und übertreiben Sie Ihre Mimik, um dem Kind verschiedene Charakteren zu zeigen.
-  Variieren Sie den Ausführungsort Ihrer Gebärden:  
Gebärden Sie manchmal auf der Buchseite.  
Gebärden Sie manchmal auf Ihrem Kind.  
Gebärden Sie wie üblich.



:: Das übersetzte Lesezeichen der Gallaudet-University

## VERBREITETE THESE:



Gehörlose können nicht  
hören - aber lesen ...

Irrtum!

# An wen richtet sich die Veranstaltung?

Hörende Kinder

Gehörlose Eltern

Gehörlose Kinder

Hörende Eltern

Bezugspersonen





# 1. VERANSTALTUNG *LESEZEICHEN* 2006



Der Anfang

# VERUNSICHERUNG BEIM VORLESEN FÜR GEHÖRLOSE KINDER

:: Hörende Bezugsperson

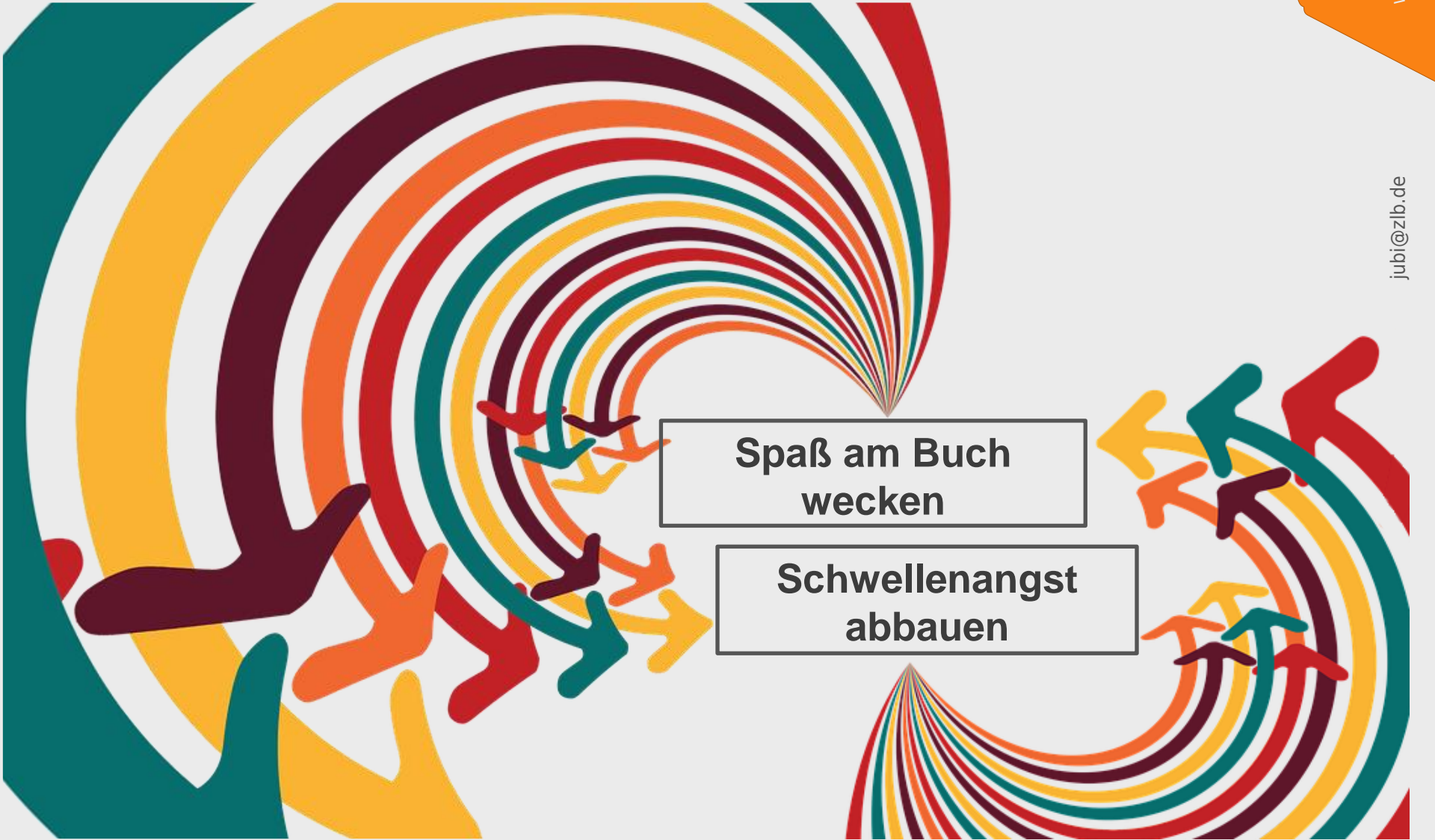


:: Gehörlose Bezugsperson





# Ziel der Vorleseveranstaltung



**Spaß am Buch  
wecken**

**Schwellenangst  
abbauen**

# LESEZEICHEN IM FILM



Ein Film des Goethe-Instituts über LeseZeichen  
von Janna Degener

# DIE VORLESE-VERANSTALTUNG IN DGS



## Rahmen

- für Kinder bis 9 Jahre
- an jedem 4. Mittwoch im Monat (außer in den Ferien), ca. 2 Std.

## Inhalt

- 2 - 3 Bücher
- Bastelangebot
- Informationen für die Bezugspersonen
- Austausch unter den Anwesenden

## AUFGABEN DER BIBLIOTHEK



### Organisation

- Koordination aller Beteiligten
- Terminplanung
- Raum
- Öffentlichkeitsarbeit
- Buchauswahl
- Informationen für Erwachsenen
- Bastelangebot für die Kinder

### Budget

- Flyer
- Bastelmaterial
- Honorar

## AUFGABEN DER EXTERNEN



- Aktive Vorleser: Beschäftigung mit den Büchern
- Bilderbuchhalter
- Sprachvermittler
  - Gebärdensprach-Dolmetscher
  - Gebärdensprachkompetente Person
- Betreuung der Kinder
  - FSJK, Auszubildende, Praktikanten
  - Freiwillige Helfer



# AUSBLICK 2020

## Neu: Bilderbuchkino mit Whiteboard



## Filmprojekt mit Britt Dunse





# FLYER LESEZEICHEN



**Amerika-Gedenkbibliothek  
Kinderbibliothek**  
jeden 4. Mittwoch  
im Monat | 16.30 Uhr  
Eintritt frei  
Blücherplatz 1  
10961 Berlin  
Kreuzberg  
www.zlb.de

**LeseZeichen -  
Bilderbücher in Gebärdensprache erzählt**  
Für hörgeschädigte und gehörlose Kinder bis 9 Jahre und ihre Bezugspersonen  
sowie hörende Kinder mit ihren gehörlosen Familienmitgliedern  
Kooperationsveranstaltung mit dem Gehörlosenverband Berlin e.V.

**zlb**  
Zentral- und Landesbibliothek Berlin Stiftung des öffentlichen Rechts  
© Adobe Stock

Bibliothek  
des Jahres  
2019



**Amerika-Gedenkbibliothek  
Kinderbibliothek**  
jeden 4. Mittwoch  
im Monat | 16.00 Uhr  
Eintritt frei  
Blücherplatz 1  
10961 Berlin  
Kreuzberg  
www.zlb.de

**LeseZeichen -  
Bilderbücher mit Gebärdensprache erzählt**  
Für hörgeschädigte und gehörlose Kinder bis zum 9. Lebensjahr mit ihren Eltern  
und Betreuern sowie hörende Kinder mit ihren gehörlosen Familienangehörigen.  
Kooperationsveranstaltung mit dem Gehörlosenverband Berlin e.V.

**zlb**  
Zentral- und Landesbibliothek Berlin Stiftung des öffentlichen Rechts  
© ZLB / Adobe Stock

# RESÜMEE



## 2006 BIS HEUTE

- über 350 Bilderbücher in DGS wurden vorgestellt
- pro Termin früher 40, heute ca. 15 - 25 Besucher
- ehemalige Kinder = heutige Jugendliche kommen mit Einzelfallhelfern in die Bibliothek
- Gruppen aus Schulen und Kitas kommen selbstständig
- künftige Dozenten für Gebärdensprache probieren sich als Vorleser aus
- Interesse im Haus, aber auch überregional ist gewachsen
- Kontakte zu neuen Partnern

# AUßENWIRKUNG

## ERNST-ADOLF-ESCHKE-SCHULE



Schüler gebärden gemeinsam ein Bilderbuch

## BIBLIOTHEKSKONGRESS

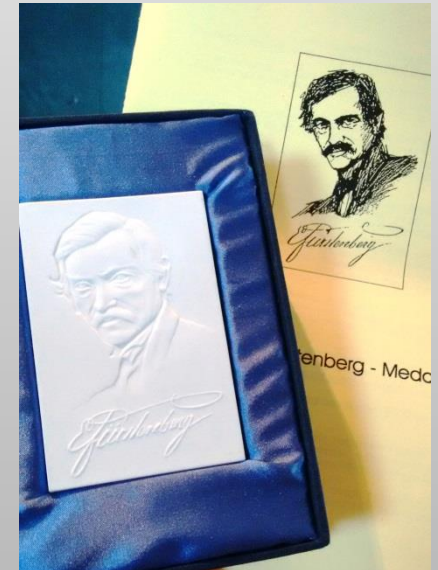


Gero Scholtz präsentiert das LeseZeichen vor Fachpublikum und Interessierten



# PRÄSENZ IN MEDIEN UND PREISE

- :: Verleihung der Eduard-Fürstenberg-Medaille
- :: Nominierung zum Deutschen Vorlesepreis
- :: Fernsehsendung „Sehen statt Hören“
- :: Diverse Zeitungen
- :: Goetheinstitut Russland
- :: Goetheinstitut Brasilien
- :: Deutschlandfunk
- :: Schülerzeitung Ernst-Adolf-Eschke-Schule
- :: Webseite Taubenschlag.de





## Das Projekt „LeseZeichen“ Bilderbücher mit Gebärdensprache erzählt

Karen Gröning

Kinder- und Jugendbibliothek

Zentral- und Landesbibliothek Berlin

Fon +49 30 90226-103

Mail [jubi@zlb.de](mailto:jubi@zlb.de)

Web [www.zlb.de](http://www.zlb.de)